

NOW OPEN IN SWITZERLAND

Selection & Text: DÖRTE WELTI



ZÜRICH: CONDITOREI SCHOBER-PÉCLARD

www.peclard-zurich.ch
Napfgasse 4
8001 Zurich

Pâtisseries und Macarons von Patrick Mésiano (genau der, der auch für Joël Robuchon, Monte Carlo, produziert), Konfitüre von le Comptoir des Confitures (oui, Bocuse bekommt die auch!), Pralinen von Honold, Tees und Kaffees vom Nachbar-Comestible Heinrich Schwarzenbach – die Liste der wunderbaren Spezialitäten, die man in der Conditorei Schober-Péclard geniessen kann, ist endlos. Mit viel Liebe wurde das traditionsreiche Haus in der Zürcher Altstadt saniert, restauriert, neu gestaltet, geschmückt und vergrössert: Neu gibt es zu den 150 Plätzen drinnen auch noch 80 draussen. **Bon appétit!**

Pâtisseries and macarons from Patrick Mésiano (who also creates his delights for Joël Robuchon in Monte Carlo), jams from Le Comptoir des Confitures (oui, the same as Bocuse gets!), chocolates from Honold, teas and coffees from Heinrich Schwarzenbach's neighbouring grocery emporium – the list of toothsome specialities that can be savoured at the Conditorei Schober-Péclard is virtually endless. The venerable building in Zurich's Old Town has been lovingly renovated, refurbished, redesigned, redecored and extended. Now it provides seating for 150 guests inside and another 80 outside. **Bon appétit!**



BASEL: DIE ZWEI

www.rositanotter-gigirindlisbacher.ch
St. Johannis-Vorstadt 72
4056 Basel

Es waren einmal zwei Modemacherinnen, die sich auf einer Messe trafen und feststellten, dass sie eigentlich ganz gut zusammenpassen würden – modisch. Inzwischen sind Rosita Notter und Gigi Rindlisbacher als Die Zwei fester Bestandteil Schweizer Trendmessen und haben ihren ersten eigenen Laden im Herzen von Basel eröffnet. Dort gibt es die klassisch und sportlich orientierte Mode, Massanfertigungen und als Trouvailles Second-Hand-Taschen passend zur Mode.

Once upon a time, there were two fashion designers who met at a trade fair and decided that they ideally complemented each other in the fashion department. Since then, Rosita Notter and Gigi Rindlisbacher, known as Die Zwei, have become a regular feature at Swiss fashion shows and have opened their first shop in the heart of Basel. Here can be found both classic and sporty designs, made-to-measure models and an exciting range of second-hand bags to set off the creations they offer.



LUCERNE: SONNE BALANCE HOTEL

www.sonnebalance.ch
Seestrasse 23
6205 Eich

Es gibt viele Gründe, an den Sempachersee nahe Luzern zu fahren. Mit dem neu geschaffenen Sonne Balance Hotel direkt am See haben vor allem Tagungs- und Seminarplaner ein Argument mehr. Aus einem einfachen Gasthof ist mit viel Um- und Anbauten ein Ort entstanden, an dem man auf Ruhe und Kreativität setzt. 26 Hotelzimmer stehen zur Verfügung, ein Restaurant, das den Namensbestandteil «Balance» ernst nimmt und gerne auch mal kulinarisches mit Kräutern und Blüten aus heimischem Garten anbietet. Plus: die riesige Sonnenterrasse.

There are plenty of good reasons for visiting the Sempachersee near Lucerne, but the recent opening of the Sonne Balance Hotel right on the lakeside has now given conference and seminar organisers in particular one further argument in favour of the trip. A wealth of conversions and extensions have transformed a simple local hotel into a centre of calm and creativity. The hotel boasts 26 guest rooms, a restaurant that takes the “balance” element of its name seriously and enjoys using locally grown herbs and blossoms in its culinary offerings – plus the benefits of a vast sun terrace.



BERN: CLUB BONSOIR

www.bonsoir.ch
Aarberger-gasse 33-35
3011 Bern

Internationaler Pop, Rock etc., das bekommen wir tonnenweise aus den Radiostationen. Wie aber sieht es mit den Perlen der internationalen DJ-Szene aus? Ein heisser Tipp dafür ist der Club Bonsoir in Bern, der neu ein «must-go» der Szenegänger geworden ist. Dort geben sich DJs aus Helsinki, Wien, Berlin oder London die Klinke in die Hand, ein Weekend wird schon mal mit ausschliesslich weiblichen Soundzauberinnen besetzt. Trotzdem ist der Club keine Höhle, sondern lädt auch zum gepflegten Barmambiente mit guten Drinks und dann eben der Musik mehr im Hintergrund ein.

Our radio stations are packed with loads of international pop, rock, etc. all the time. But what's the situation when it comes to the leading lights of the international DJ scene? One hot tip for anyone interested is the Bonsoir Club in Bern, which has become a must destination for the city's in-crowd. There you will find music being pumped out by DJs from Helsinki, Vienna, Berlin and London; one weekend, there might even be an all-female line-up conjuring up the sounds. In addition to its aural pleasures, the club boasts a pleasant bar atmosphere with good drinks where the music can be enjoyed in the background.